

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Mission Berlin 06 – A dama de vermelho

Anna esbarra numa mulher que afirma ter sido sua amiga em 1961. E Anna é surpreendida pela notícia de que uma mulher de vermelho a está perseguindo.

Toda hora aparece um desconhecido que afirma conhecer Anna. Agora é uma mulher chamada Heidrun Drei, que diz ter sido amiga de Anna em 1961. Ela também quer ajudar Anna na sua difícil missão e alerta para uma dama de vermelho, que estaria atrás de Anna. Mas como Heidrun Drei sabe tudo isso?

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006, ten twenty-five am. You have 90 minutes and 2 lives left, and someone seems to know you.

FLASHBACK:

Herr Winkler? Anna, ich bin Paul, dein Paul!

COMPUTER:

He seems to be willing to help:

FLASHBACK:

Die Spieldose, aha? Sie ist kaputt. Kein Problem, Anna, ich repariere sie dir.

COMPUTER:

But is there more?

FLASHBACK:

Ein Zettel mit einer Zahl? Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei ...?

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 1 – Auf dem Jahrmarkt

KIND:

Mama, jetzt komm doch endlich mal.

MUTTER:

Zerr` nicht so an mir, ich komm ja schon!

KIND:

Mama, guck mal, da ist ein Mann, der hat Luftballons. Ich will einen haben.

MUTTER:

Hör' doch mal auf!

KIND:

Bitte.

MUTTER:

Was willst du denn schon wieder mit 'nem Luftballon? Du hast doch gerade erst zwei gekauft.

ANNA:

Hi, I'm ready.

SPIELER:

Well, now let's find out what these numbers mean!

ANNA:

Eins, neun, sechs, eins, null, acht, ooh, the smell of sugared almonds ...

VERKÄUFER:

Na, junge Frau, was möchten Sie? Gebrannte Mandeln oder einen Liebesapfel?

ANNA:

oh ... Entschuldigung!!

VERKÄUFER:

Gebrannte Mandeln, schöne Frau, oder einen Liebesapfel?

ANNA:

Oh ... ehm ... einen ... Liebesapfel.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

VERKÄUFER:

Hier bitte schön, der ist genauso knackig wie Sie. Das macht dann zwei Euro dreißig.

ANNA:

Eins, ... zwei, ... drei Euro.

VERKÄUFER:

Und siebenzig Cent zurück. Ich bedanke mich. Wer bekommt als Nächster?

KIND:

Mama, ich will einen Liebesapfel!

MUTTER:

Was hat der Zahnarzt letzte Woche gesagt?

KIND:

Das ist gemein, Mama!

HEIDRUN DREI:

Guten Appetit, Anna!

ANNA:

Was? Entschuldigung!?

HEIDRUN DREI:

Wir kennen uns, Anna.

ANNA:

Wir? Wer?

HEIDRUN DREI:

Ich kenne Sie. Sie kennen mich. Ich bin Heidrun. Heidrun Drei.

ANNA:

What on earth does this woman want? I don't even know her.

HEIDRUN DREI:

Neunzehnhunderteinundsechzig, erinnern Sie sich?

ANNA:

Heidrun Drei?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

KARTENVERKÄUFER:

Geisterbahn, Geisterbahn, Monster und Vampire direkt aus den Karpaten. Draculas Geisterbahn. Mit drei Euro sind Sie dabei. Draculas Geisterbahn. Nur drei Euro. Geisterbahn – hereinspaziert, meine Herrschaften ...

ANNA:

The ghost train! Drei Euro, and I've got somewhere to hide in.

DECODAGE 1

SPIELER:

Well done, Anna! You got rid of that old girl. Join the queue for the ghost train.

ANNA:

Yet again someone who knows me ... this is starting to get a bit worrying, you know.

SPIELER:

Certainly is ... "wir kennen uns", it's a reflexive verb.

ANNA:

But do we know each other? "Wir kennen uns" ... I don't think so.

SPIELER:

Are you sure you've never met her?

ANNA:

But where and when?

SPIELER:

Neunzehnhundert ... Nineteen hundred ... I didn't understand the rest ... Anna, quick the paper! The first few numbers!

ANNA:

One, nine, six, one ... That's nineteen hundred and sixty-one!
And eight is August ... the 13th of August ...

SPIELER:

Wow, you're really smart!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

I know.

SITUATION 2 – Heidrun Drei

SPIELER:

Hurry up, get your ticket!

KASSIERER:

Hereinspaziert, das ist die gefährlichste Geisterbahn Deutschlands! Einmal?

ANNA:

Ja.

KASSIERER:

Beeilen Sie sich!

HEIDRUN:

Warten Sie, Anna! Ich möchte Ihnen helfen.

ANNA:

Oh no! Not her again!

HEIDRUN:

Ich möchte Ihnen helfen. Wir müssen Berlin retten.

COMPUTER:

Bonus of a Berlin guide if you take the ghost train.

SPIELER:

Good luck, Anna!

HEIDRUN DREI:

Anna, Ihre Mission ist riskant. Sie sind in Gefahr. Die Frau in Rot sucht Sie!

ANNA:

What was that? What? Gefahr? Wait! Warte ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 2

ANNA:

Riskant? Gefahr? Frau in Rot?

SPIELER:

Yes, ehm ... a woman in red is looking for you.

ANNA:

And is she the danger? Gefahr? A woman in red?

SPIELER:

Yes, according to Frau Drei.

ANNA:

And did she want to help me?

SPIELER:

Yes. "Ich möchte" ... I'd like to ... "Ihnen helfen".

ANNA:

But she hasn't done anything, ... she's just given me a date.

SPIELER:

It's not bad but ...

ANNA:

No, but what happened in 1961???

CONCLUSION

COMPUTER:

Round six completed. You've got two lives left. But you lost Frau Drei and there's a 10 minute penalty. You've got 75 minutes to accomplish your mission. But do you know the people who know you?

FLASHBACK:

Ich kenne Sie. Sie kennen mich. Ich bin Heidrun Drei. Neunzehnhunderteinundsechzig. Erinnern Sie sich?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

COMPUTER:

How come they know more than you?

FLASHBACK:

Anna, Ihre Mission ist riskant. Sie sind in Gefahr. Die Frau in Rot sucht Sie!

COMPUTER:

Find out more! Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.